

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CV-543 INSTEAD.

SÍRVASE NOTAR: ESTE FORMULARIO SÓLO SE DISPONE PARA FINES INFORMATIVOS. NO LO DEBE PRESENTAR EN EL TRIBUNAL, SINO QUE DEBE LLENAR Y PRESENTAR LA VERSIÓN EN INGLÉS DEL FORMULARIO AOC-CV-543.

**STATE OF NORTH CAROLINA  
EL ESTADO DE CAROLINA DEL NORTE**

File No.  
Nro. de expediente

\_\_\_\_\_ County  
Condado de \_\_\_\_\_

In The General Court Of Justice  
District Court Division  
En los Tribunales de Justicia del Fuero Común  
Sección del Tribunal de Distrito

Name Of Plaintiff/Victim  
Nombre del demandante/de la víctima

Address Of Plaintiff/Victim (Use alternative address if afraid to give physical address.)  
Dirección del demandante/de la víctima (Utilice una dirección alternativa si teme dar su dirección física.)

**VERSUS  
CONTRA**

Name And Address Of Defendant/Respondent  
Nombre y dirección del demandado

**PERMANENT CIVIL  
NO-CONTACT ORDER  
AGAINST SEX OFFENDER  
ORDEN CIVIL DE PROHIBICIÓN DE  
CONTACTO PERMANENTE  
CONTRA DELINCUENTE SEXUAL**

G.S. 50D-3, -5  
Art. 50D-3, -5 de la ley

**FINDINGS  
DECISIONES**

This matter was heard by the undersigned district court judge, the court has jurisdiction over the parties and subject matter, and the defendant has been provided notice of the hearing.

El juez del tribunal de distrito que suscribe conoció de esta acción, el tribunal tiene competencia en razón de la materia y de las partes, y se ha dado notificación de la audiencia al demandado.

The Court hereby finds that:

Por medio del presente, el juez determina que:

1. (If this block is checked, skip to the Order portion of the Order.) This Order is entered by default for the remedy sought in the complaint because the defendant failed to  file an answer  appear at this hearing and the allegations in the complaint are sufficient to justify a permanent civil no-contact order against sex offender.

(Si se ha marcado este cuadro, pase a la sección de esta orden que se llama Orden.) Esta orden se registra en rebeldía para las medidas solicitadas en la demanda ya que el demandado no  presentó contestación alguna  compareció en esta audiencia y las afirmaciones en la demanda son suficientes para justificar una orden civil de prohibición de contacto permanente contra delincuente sexual.

2. Present at the hearing were:  the plaintiff, represented by \_\_\_\_\_.  
A la audiencia concurrieron:  el demandante, representado por \_\_\_\_\_.  
 the defendant, represented by \_\_\_\_\_.  
 el demandado, representado por \_\_\_\_\_.

3. The plaintiff has been the victim of a sex offense committed by the defendant in that:  
El demandante ha sido la víctima de un acto sexual ilícito cometido por el demandado de la siguiente manera:

4. Other:  
Otras decisiones:

**CONCLUSIONS  
CONCLUSIONES**

1. The defendant was convicted of a sex offense requiring registration under Article 27A of Chapter 14 of the General Statutes.  
El demandado fue declarado culpable de un delito sexual de registro obligatorio según la sección 27A del capítulo 14 de la ley.
2. The plaintiff did not seek a permanent no-contact order under G.S. 15A-1340.50.  
El demandante no solicitó una orden permanente de prohibición de contacto según el art. 15A-1340.50 de la ley.
3. Reasonable grounds exist for the plaintiff to fear future contact with the defendant.  
Existen causales racionales por las que el demandante teme el contacto futuro con el demandado.
4. Process was properly served on the defendant.  
El demandado fue debidamente emplazado.
5. One of the following circumstances is present:  
Existe una de las siguientes circunstancias:
- a. The defendant answered the complaint and notice of hearing was given.  
el demandado contestó la demanda y tuvo notificación de la audiencia.
- b. The defendant failed to answer the complaint and is in default.  
el demandado no contestó la denuncia y está en rebeldía.
6. The Court finds conclusions 1 through 5 and a permanent civil no-contact order against sex offender shall be issued.  
El tribunal concluye las opciones 1 a 5, y se emitirá una orden civil de prohibición de contacto permanente contra delincuente sexual.
7. The Court finds conclusions 1 through 5, but a permanent civil no-contact order against sex offender shall not be issued at this time.  
El tribunal concluye las opciones 1 a 5, pero en este momento no se emitirá una orden civil de prohibición de contacto permanente contra delincuente sexual.
8. The plaintiff has failed to prove grounds for issuance of a permanent civil no-contact order against sex offender.  
El demandante no ha presentado pruebas suficientes de causales para emitir una orden civil de prohibición de contacto permanente contra delincuente sexual.

**ORDER  
ORDEN**

It is ORDERED that:

Se ORDENA que:

1. The defendant shall not threaten, visit, assault, molest, or otherwise interfere with the plaintiff.  
el demandado no amenace, visite, agreda, ni cause molestias al demandante, ni que se entrometa en sus asuntos de ninguna otra manera.
2. The defendant shall not follow the plaintiff, including at the plaintiff's workplace.  
el demandado no siga al demandante, que incluye el lugar de trabajo del demandante.
3. The defendant shall not harass the plaintiff.  
el demandado no hostigue al demandante.
4. The defendant shall not abuse or injure the plaintiff.  
el demandado no maltrate al demandante ni lo lastime.
5. The defendant shall not contact the plaintiff by telephone, written communication, or electronic means.  
el demandado no contacte al demandante por teléfono, comunicación escrita, ni medio electrónico.

(Over)  
(Continúe)

6. The defendant shall not enter or remain present at the plaintiff's residence, school, place of employment, and other places listed below at times when the plaintiff is present.  
el demandado no entre a la residencia, escuela, ni lugar de trabajo del demandante ni a otros lugares enumerados más adelante, cuando el demandante esté presente.

(List other places where defendant ordered not to be.)  
(Enumere los otros lugares donde ordena que el demandado no esté.)

7. Other: (specify)  
Otras órdenes: (especifique)

8. The Order is denied and the case is dismissed.  
Se deniega la orden y se desestima el caso.

Date (mm/dd/yyyy) Fecha (mes/día/año)		Name Of District Court Judge (type or print) Nombre del juez del Tribunal de Distrito (a máquina o en letra de imprenta)
Time Hora	<input type="checkbox"/> AM <input type="checkbox"/> PM	Signature Of District Court Judge Firma del juez del Tribunal de Distrito

**NOTICE TO DEFENDANT:** A PERSON WHO KNOWINGLY VIOLATES A PERMANENT CIVIL NO-CONTACT ORDER AGAINST SEX OFFENDER IS GUILTY OF A CLASS A1 MISDEMEANOR. YOU SHALL BE ARRESTED AND TAKEN INTO CUSTODY IF A LAW ENFORCEMENT OFFICER HAS PROBABLE CAUSE TO BELIEVE THAT YOU KNOWINGLY VIOLATED A PERMANENT CIVIL NO-CONTACT ORDER. A KNOWING VIOLATION OF A PERMANENT CIVIL NO-CONTACT ORDER AGAINST SEX OFFENDER IS PUNISHABLE AS CONTEMPT OF COURT, WHICH MAY RESULT IN A FINE OR IMPRISONMENT. THE COURT MAY FIND YOU IN CIVIL OR CRIMINAL CONTEMPT.

**NOTIFICACIÓN AL DEMANDADO:** UNA PERSONA QUE CONSCIENTEMENTE INCUMPLA CON UNA ORDEN CIVIL DE PROHIBICIÓN DE CONTACTO PERMANENTE CONTRA DELINCUENTE SEXUAL ES CULPABLE DE UN DELITO MENOR CLASE A1. USTED SERÁ ARRESTADO Y DETENIDO SI UN AGENTE DE LAS FUERZAS PÚBLICAS TIENE INDICIOS RACIONALES PARA CREER QUE INCUMPLIÓ DE MANERA CONSCIENTE CON UNA ORDEN CIVIL DE PROHIBICIÓN DE CONTACTO PERMANENTE. EL INCUMPLIMIENTO CONSCIENTE DE UNA ORDEN CIVIL DE PROHIBICIÓN DE CONTACTO PERMANENTE CONTRA DELINCUENTE SEXUAL ES PUNIBLE COMO DESACATO JUDICIAL, CUYO RESULTADO PUEDE SER UNA MULTA O EL ENCARCELAMIENTO. EL TRIBUNAL LO PUEDE DECLARAR EN DESACATO JUDICIAL EN LA MODALIDAD CIVIL O PENAL.

**CERTIFICATION  
CERTIFICACIÓN**

I certify this Order is a true copy.  
Certifico que esta orden es una copia fiel.

Date (mm/dd/yyyy) Fecha (mes/día/año)	Signature Of Clerk Firma del actuario	<input type="checkbox"/> Deputy CSC Actuario auxiliar del TS	<input type="checkbox"/> Assistant CSC Actuario asistente del TS	<input type="checkbox"/> Clerk Of Superior Court Secretario del Tribunal Superior
--	--	--	--	---

**NOTE TO CLERK:** G.S. 50D-7(a) provides: "The clerk of court shall deliver, on the same day that a permanent civil no-contact order is issued, a certified copy of that order to the sheriff." G.S. 50D-7(c) provides that a copy of the order shall be issued promptly to the police department of the municipality of the victim's residence, or the sheriff and any county police department if the victim does not live within a municipality with a police department.

**NOTA AL ACTUARIO:** El art. 50D-7(a) de la ley dispone: "El secretario del tribunal entregará al alguacil una copia certificada de una Orden civil de prohibición de contacto el mismo día que esta se emita". El art. 50D-7(c) de la ley dispone que se emitirá una copia de la orden de inmediato a la policía del municipio de la residencia de la víctima o al alguacil o a cualquier policía del condado si la víctima no vive en un municipio que policía.

(Over)  
(Continúe)

**RETURN/CERTIFICATE OF SERVICE WHEN DEFENDANT NOT PRESENT AT HEARING  
DILIGENCIA/CONSTANCIA DE NOTIFICACIÓN SI EL DEMANDADO NO CONCORRE A LA AUDIENCIA**

I certify that this Permanent Civil No-Contact Order Against Sex Offender was received and served as follows:  
 Certifico que se recibió esta orden civil de prohibición de contacto permanente contra delincuente sexual y se entregó la misma como se indica a continuación:

<i>Date Served (mm/dd/yyyy)</i> <i>Fecha de entrega (mes/día/año)</i>	<i>Time Served</i> <i>Hora de entrega</i>	<input type="checkbox"/> AM <input type="checkbox"/> PM	<i>Name Of Defendant</i> <i>Nombre del demandado</i>
--	--	--	---

- By delivering to the defendant named above a copy of this Order  and the summons (if not previously served on the defendant).  
 Se entregó una copia de esta orden al demandado arriba mencionado  con una copia del citatorio (si no se notificó al demandado de esto anteriormente).
- By leaving a copy of this Order  and the summons (if not previously served on the defendant) at the dwelling house or usual place of abode of the defendant named above with a person of suitable age and discretion then residing therein.  
 Se dejó una copia de esta orden  con una copia del citatorio (si no se notificó al demandado de esto anteriormente) en la vivienda o domicilio habitual del demandado arriba mencionado, con una persona de madurez y criterio apropiados que vivía allí.

*Name And Address Of Person With Whom Copies Left*  
*Nombre y dirección de la persona con quien se dejaron las copias*

- By mailing a copy of this Order  and the summons (if not previously served on the defendant) to the defendant by:  
 registered mail.  certified mail (return receipt).  designated delivery service.
- Se envió una copia de esta orden  con una copia del citatorio (si no se notificó al demandado de esto anteriormente) al demandado por medio de  
 servicio Registered Mail.  correo certificado (acuse de recibo).  servicio de entrega aprobado.
- Other manner of service: (specify) \_\_\_\_\_  
 Otro método de notificación: (especifique)
- Defendant WAS NOT served for the following reason: \_\_\_\_\_  
 El demandado NO FUE notificado de esta orden por la siguiente razón:

<i>Date Received (mm/dd/yyyy)</i> <i>Fecha de recibido (mes/día/año)</i>	<i>Signature Of Deputy Sheriff Making Return</i> <i>Firma del alguacil auxiliar que hace la diligencia</i>	
<i>Date Of Return (mm/dd/yyyy)</i> <i>Fecha de la diligencia (mes/día/año)</i>	<i>Name Of Deputy Sheriff Making Return (type or print)</i> <i>Nombre del alguacil auxiliar que hace la diligencia (a máquina o en letra de imprenta)</i>	<i>County Of Deputy Sheriff Making Return</i> <i>Condado del alguacil auxiliar que hace la diligencia</i>
<i>Date Mailed (mm/dd/yyyy)</i> <i>Fecha de envío (mes/día/año)</i>	<i>Signature Of Clerk</i> <i>Firma del actuario</i>	<input type="checkbox"/> Deputy CSC Actuario auxiliar del TS <input type="checkbox"/> Assistant CSC Actuario asistente del TS <input type="checkbox"/> Clerk Of Superior Court Secretario del Tribunal Superior

**NOTE TO CLERK:** G.S. 50D-7(b) provides: "If the [defendant] was not present in court when the order was issued, the [defendant] may be served in the manner provided for service of process in civil proceedings in accordance with Rule 4(j) of the Rules of Civil Procedure. If the summons has not yet been served upon the [defendant], it shall be served with the order."

**NOTA AL ACTUARIO:** El artículo 50D-7(b) de la ley dispone lo siguiente: "Si el [demandado] no estuvo presente en la sala cuando se emitió la orden, se le puede entregarla al [demandado] de la misma manera dispuesta para emplazamientos en procesos de lo civil conforme a la Regla 4(j) del Código de Procedimiento Civil. Si todavía no se ha notificado al [demandado] del citatorio, este se deberá entregar con la orden".

POR FAVOR LLENE LA VERSIÓN EN INGLÉS DE ESTE FORMULARIO